



B O L E T I M M E N S A L

(ポルトガル語版)

MAIBARA KŌHŌ

2020

9

SETEMBRO

Nº 118

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 Banchi ☎ 0749-56-0577

令和3年度 保育所・幼稚園・認定こども園、 放課後児童クラブ（学童保育）の入所（園）・入会申込予告

AVISO SOBRE A INSCRIÇÃO PARA O INGRESSO ÀS CRECHES, JARDIM DE INFÂNCIA E CLUBES APÓS ÀS AULAS DO ANO DE 2021 (REIWA 3).



A inscrição será do **dia 1 (qui) até o dia 30 (sex) de outubro.**

Maiores detalhes poderão acessar a página oficial do município ou contactar os seguintes Departamentos.

Em caso de Creche e Jardim de infância, o Depto Hoiku Youchien ka, no tel 55-8134

Referente ao Clube após às aulas, no Depto Kosodate Shien ka, no tel 55-8104.

※ Os formulários de inscrição serão distribuídos após o **dia 1º de outubro.**

※ Favor ir organizando com antecedência os documentos necessários à inscrição, como o **comprovante de emprego "Shuuro shoumeisho"**.



米原応援クーポン券でお店を応援

MAIBARA APÓIA AS LOJAS COM SUPORTE DE CUPONS!!

O município de Maibara como Medida de apoio de emergência conforme a edição 2, juntamente com a **Associação Comercial e Indústria da cidade** emitiu CUPONS de apoio ao cidadão e ao comércio de Maibara, para estimular o consumo na cidade.



PRAZO

22/SET

(TER/FERIADO)

- Foi distribuído ao mesmo tempo que a edição do Maibara Kouho do dia 1º de agosto (emitida em 30 de julho).
- Verifique o código QR para obter a lista de revendedores onde poderão utilizar os cupons.



FAÇAM REFEIÇÕES EM RESTAURANTES E ESTARÃO AJUDANDO!!

わいわいクーポン券 (ESPECÍFICO P/RESTAURANTES)



AO CONSUMIR EM UM RESTAURANTE, PODERÃO EM 1.000 IENES, UTILIZAR 1 CUPOM DE 500 IENES



FAÇAM COMPRAS E ESTARÃO AJUDANDO!!

わいわいクーポン券 (CUPOM COMUM)



AO FAZER UMA COMPRA, PODERÃO EM 1.000 IENES, UTILIZAR 1 CUPOM DE 500 IENES



安心と健康をサポートします

の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE OUTUBRO



子育ての不安・悩みは
すくすくホットライン
☎55-8105へ

母子健康手帳は
健康づくり課・
米原げんき
ステーションで
交付しています。



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em maio de 2020)	9 de outubro (sexta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha ◇ Termômetro (são necessário para todos os exames de ① à ③) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame③)
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em dezembro de 2018)	13 de outubro (terça-feira)		Santo Kenko Fukushi Center (Interior do Lucci Plaza)	
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em janeiro de 2017)	1 de outubro (quinta-feira)			



Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Horário da recepção será das 9:00 às 11:30

Data	Local	Detalhes
22 de outubro (quinta-feira)	Santo Kenko Fukushi Center (Lucci Plaza)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, Toalha de banho e termômetro.
27 de outubro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em março de 2020	16 de outubro (sexta-feira)	9:30 ~	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)

Atenção

*No dia 9 de outubro (sex) será o Exame de 4 meses, caso não possa realizar nesta data, será no dia 22 de outubro (qui).

*A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) será realizada através de reserva, favor ligar no Depto de Saúde ☎55-8105 e fazer a sua reserva com antecedência.

* As aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) também será realizada por reserva. Ao chegar no mês alvo das aulas, favor ligar no Depto de Saúde ☎55-8105 e fazer a sua reserva.

◆ Os Exames pediátricos de 1 ano e 8 meses, 3 anos e 6 meses foram adiados 2 meses do cronograma original.

◆ Os Exames pediátricos de 10 meses e odontológico de 2 anos e 6 meses será realizado, porém será necessário enviar com antecedência o questionário. (Iremos enviar individualmente o aviso à criança alvo do exame)

◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na página oficial do município.

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

10月の基本健康診査・がん検診等日程

PROGRAMAÇÃO DOS EXAMES DE SAÚDE A SER REALIZADOS EM GRUPOS DO MÊS DE SETEMBRO

- Todos os exames são realizados somente por reserva. Favor ligar na Secretaria de Saúde no telefone acima.
- Horário da recepção, das 9:00 às 10:45

DATA DO EXAME	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER FÍGADO	CÂNCER MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROS E	ALVO, HORÁRIO RECEPÇÃO POR BAIRROS		
									9:15 à 9:45	9:45 à 10:15	10:15 à 10:45
OUTUBRO	3 (SÁB)	GUENKI STATION	○	○	○	○	○	○	Gameyama	Kamitara	Pessoas que moram em outros bairros
	10 (SÁB)	OHMI HOKEN CENTER	○	○	○	○	○	○	logui	Notose, Shinjo	
	11 (DOM)		○	○	○	○	○	○	Ukano		
	12 (SEG)		○	○	○	○	○	○	li, Saienji	Terakura, Ohmi Sakuragaoaka	
	18 (DOM)		○	○	○	○	○	○	Yotsugui	Nagazawa, Nikouji	
	31 (SÁB)	YUME HALL	○	○	○	○	○	○	Kawaminami, Higuchi	Minami Miyoshi, Miyoshi	

* Os exames médicos básicos incluem exames médicos específicos, exames médicos para idosos e exames médicos para pessoas com menos de 39 anos.

* As pessoas que irão fazer o exame médico específico devem trazer o Hokensho "Cartão Nacional de Seguro de Saúde da Cidade de Maibara".

* As pessoas que irão fazer o exame médico destinada aos idosos, favor trazer o seu cartão do seguro de saúde para idosos.

* A taxa do exame médico específico para este ano é de 500 ienes. Para aqueles que continuaram a contribuir com o Seguro Nacional de Saúde de Maibara desde 2017 até o ano passado e passaram por exames de saúde especificado por três anos consecutivos, a taxa de exame deste ano é gratuita. Para mais informações, entre em contato com o Depto de Seguros Hokenka (☎ 52-6922).

* Use máscara para evitar a propagação da COVID-19. Além disso, poderá ter que esperar no estacionamento para evitar congestionamentos.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE SETEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		6/SET DOM	13/SET DOM	20/SET DOM	21/SET FER	22/SET FER	27/SET DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de setembro 9月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxas de Impostos sobre imóveis (Koteishisanzei) terceira parcela
- ▶ Taxas de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) quarta parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) terceira parcela
- ▶ Taxas de Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) quarta parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) mês de setembro
- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) mês de setembro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) mês de setembro

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! **Prazo de pagamento 30 de setembro (quarta-feira)**
Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 9月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dias 3 e 17 de setembro (quintas-feiras)

MAIBARA e SANTÔ: Dias 10 e 24 de setembro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer, avise antecipadamente os tradutores, pois deixarão avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostariam de resolver.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO
RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS
LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai : das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577



家庭ごみの持込は平日と第4日曜日です

PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM NOS DIAS ÚTEIS E NO 4º DOMINGO

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:
Depto de Preservação Ambiental –
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

